

## SPRÁVA

**o overení ročnej účtovnej závierky Európskej nadácie pre zlepšovanie  
životných a pracovných podmienok za rozpočtový rok 2006 spolu  
s odpoveďami nadácie**

(2007/C 309/20)

## OBSAH

|                                  | <i>Bod</i> | <i>Strana</i> |
|----------------------------------|------------|---------------|
| ÚVOD .....                       | 1 – 2      | 117           |
| VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI ..... | 3 – 6      | 117           |
| PRIPOMIENKY .....                | 7 – 9      | 117           |
| Tabuľky 1 až 4 .....             |            | 118           |
| <b>Odpovede nadácie</b> .....    |            | 121           |

## ÚVOD

1. Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok (ďalej len „nadácia“) bola zriadená na základe nariadenia Rady (EHS) č. 1365/75 z 26. mája 1975 <sup>(1)</sup>. Cieľom nadácie je prispievať k plánovaniu a vytváraniu lepších životných a pracovných podmienok v Európskej únii prostredníctvom zvyšovania a rozširovania vedomostí, ktoré môžu podporiť tento vývoj.

2. V tabuľke 1 sú zhrnuté právomoci a činnosti nadácie. V tabuľkách 2, 3 a 4 sú uvedené hlavné údaje z účtovnej závierky za rozpočtový rok 2006 zostavenej nadáciou.

## VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 <sup>(2)</sup>. Stanovisko bolo sformulované po overení účtovnej závierky nadácie na základe článku 248 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

4. Účtovnú závierku nadácie zostavenú k 31. decembru 2006 <sup>(3)</sup> vyhotovil riaditeľ podľa článku 16 nariadenia Rady (EHS) č. 1365/75 a zaslal ju Dvoru audítorov, ktorý je povinný vyjadriť sa k spoľahlivosti účtovnej závierky a k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

5. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a INTOSAI v takom rozsahu, v akom sa uplatňujú v podmienkach Európskeho spoločenstva. Audit bol naplánovaný a vykonaný s cieľom získať primeranú istotu o spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

6. Audit poskytol Dvoru audítorov objektívny základ na vyjadrenie nasledujúceho vyhlásenia.

### **Spôľahlivosť účtovnej závierky**

Účtovná závierka nadácie zostavená k 31. decembru 2006 je vo všetkých významných hľadiskách spoľahlivá.

### **Zákonnosť a správnosť príslušných transakcií**

Príslušné transakcie v ročnej účtovnej závierke nadácie sú ako celok zákonné a správne.

Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

## PRIPOMIENKY

7. Miera plnenia v roku 2006 v prípade viazaných rozpočtových prostriedkov presahovala 97 %. Miera prenesených rozpočtových prostriedkov dosiahla pri správnych výdavkoch (hlava II) 43 % a pri prevádzkových činnostiach (hlava III) 45 %. Zásada ročnej platnosti rozpočtu sa teda nedodržovala dôsledne.

8. Na konci roku 2006 nadácia uzatvorila dve zmluvy na služby, ktoré mali byť poskytnuté v roku 2007, v celkovej výške 305 987 EUR. Tieto zmluvy boli kryté viazanými rozpočtovými prostriedkami na rok 2006 z hlavy II – správne výdavky. Napriek tomu, že sa tieto zmluvy týkali služieb, ktoré mali byť poskytnuté výhradne v roku 2007, neboli zaúčtované na ťarchu rozpočtu na príslušný rozpočtový rok.

9. Výberová komisia nestanovila kritériá výberu na začiatku výberového konania a neboli ani definované v súlade s oznámením o voľnom pracovnom mieste. V dôsledku toho neboli zabezpečené transparentné a nediskriminačné postupy.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 27. septembra 2007.

Za Dvor audítorov  
Hubert WEBER  
predseda

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 139, 30.5.1975, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Účtovná závierka bola zostavená 15. mája 2007 a prijatá Dvorom audítorov 3. júla 2007.

Tabuľka 1

## Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok (Dublin)

| Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES   | Kompetencie nadácie stanovené v nariadení (EHS) č. 1365/75 zmenenom a doplnenom nariadením (ES) č. 1111/2005  | Správa   | Zdroje, ktoré mala nadácia k dispozícii (údaje za rok 2005)  | Činnosti a poskytnuté služby   |
|---|---|--|--|--|
| <p>„Spoločenstvo a členské štáty, rešpektujúc základné sociálne práva ... majú za cieľ ... zlepšovať životné a pracovné podmienky, ... Spoločenstvo podporuje a dopĺňa činnosti členských štátov v týchto oblastiach; ... b) pracovné podmienky; c) sociálne zabezpečenie a sociálna ochrana pracovníkov; d) ochrana pracovníkov pri skončení pracovnej zmluvy; e) informovanosť a porady s pracovníkmi; f) zastupovanie a kolektívna ochrana záujmov pracujúcich a zamestnávateľov, vrátane spolurozhodovania g) podmienky zamestnávania štátnych príslušníkov tretích krajín; h) integrácia osôb vylúčených z trhu práce; i) rovnosť medzi mužmi a ženami...“</p> <p>(články 136 a 137 Zmluvy o ES)</p> | <p><b>Ciele</b></p> <p>Cieľom nadácie je prispievať k vytváraniu lepších životných a pracovných podmienok prostredníctvom zvyšovania a rozširovania vedomostí, ktoré môžu podporiť tento vývoj. Nadácia sa zaoberá predovšetkým týmito otázkami:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— postavenie pracujúceho človeka,</li> <li>— organizácia práce, a najmä opis pracovného miesta,</li> <li>— problémy špecifické pre určité kategórie pracovníkov,</li> <li>— dlhodobé aspekty zlepšovania životného prostredia,</li> <li>— priestorové a časové rozloženie ľudských činností.</li> </ul> | <p><b>Úlohy</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— podporovať výmenu informácií a skúseností v týchto oblastiach,</li> <li>— uľahčovať kontakt medzi univerzitami, študijnými a výskumnými ústavmi, štátnymi orgánmi, organizáciami hospodárskeho a sociálneho života,</li> <li>— zúčastňovať sa na štúdiu alebo uzatvárať študijné zmluvy a zabezpečovať pomoc pri pilotných projektoch,</li> <li>— spolupracovať čo najužšie so špecializovanými inštitúciami v členských štátoch a na medzinárodnej úrovni.</li> </ul> <p>3. <b>Riaditeľ je vymenovaný</b> Komisiou zo zoznamu kandidátov, ktorý predloží správna rada. Plní rozhodnutia správnej rady a predsedníctva správnej rady a riadi nadáciu.</p> <p>4. <b>Poradné výbory sa skladajú</b> maximálne z troch členov z Komisie, vlád a sociálnych partnerov. Účelom poradných výborov je poskytovať poradenstvo pri realizácii hlavných projektov a hodnotení výsledkov.</p> <p>5. <b>Vonkajšia kontrola</b></p> <p>Dvor audítorov.</p> <p>6. <b>Absolutórium</b> udeľuje Európsky parlament na odporúčanie Rady.</p> | <p><b>Konečný rozpočet na rok 2006:</b></p> <p>19,8 mil. EUR (19,3)</p> <p>vrátane dotácie Spoločenstva: 98,9 % (98,8 %)</p> <p><b>Stav zamestnancov k decembru 2006:</b></p> <p>94 (94) pracovných miest uvedených v pláne pracovných miest, z toho obsadených pracovných miest: 89 (82)</p> <p>ostatných zamestnancov</p> <p>(dočasne pridelení národní experti a zamestnanci pracovnej agentúry): 1 (12)</p> <p>zmluvných zamestnancov: 9 (3)</p> <p>Zamestnanci spolu: 99 (94)</p> <p>z toho pridelených na nasledujúce úlohy:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— prevádzkové úlohy: 58 (54)</li> <li>— administratívne úlohy: 32 (32)</li> <li>— zmiešané úlohy: 4 (5)</li> </ul> | <p><b>Monitorovanie a prieskumy:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— zriadenie jednej siete európskych pozorovacích staníc namiesto predchádzajúcich troch sietí, ktoré boli pripojené k Európskemu monitorovaciemu stredisku pre pracovnoprávne vzťahy, Európskemu monitorovaciemu stredisku pre pracovné podmienky a k Nástroju na monitorovanie reštrukturalizácie podnikov,</li> <li>— štvrtý prieskum o pracovných podmienkach: prvé výsledky,</li> <li>— prvý prieskum o podnikoch: prvé výsledky.</li> </ul> <p><b>Zamestnanosť a reštrukturalizácia:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— štúdie o odvetví potravín a nápojov a oblasti služieb poskytovaných firmám, založených na intenzívnych znalostiach (Knowledge Intensive Businesses Services),</li> <li>— Geografická mobilita a mobilita na trhu práce: správa,</li> <li>— Príťažlivé pracoviská pre každého: príspevok k Lisabonskej stratégii na úrovni firiem,</li> <li>— Ponuka pracovnej sily v oblasti sociálnej starostlivosti: správa.</li> </ul> <p><b>Rovnováha medzi pracou a osobným životom a pracovné podmienky:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— štvrtý prieskum o pracovných podmienkach,</li> <li>— 15 rokov európskych prieskumov o pracovných podmienkach: správa o trendoch,</li> <li>— meranie spokojnosti v zamestnaní prostredníctvom prieskumov,</li> <li>— správy o pracovnom čase založené na prieskumoch firiem.</li> </ul> <p><b>Pracovnoprávne vzťahy a partnerstvo:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— vývoj v oblasti pracovného času a platových podmienok,</li> <li>— Európske zamestnanecké rady: správy a prípadové štúdie,</li> <li>— profily krajín z hľadiska pracovnoprávných vzťahov,</li> <li>— budovanie kapacít na dosiahnutie sociálneho dialógu: správy o nových členských štátoch a Turecku.</li> </ul> |

| Oblasť kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES | Kompetencie nadácie stanovené v nariadení (EHS) č. 1365/75 zmenenom a doplnenom nariadením (ES) č. 1111/2005 | Správa | Zdroje, ktoré mala nadácia k dispozícii<br>(údaje za rok 2005) | Činnosti a poskytnuté služby   |
|--|--|--------|--|--|
|  |  |        |  | <p><b>Sociálna kohézia a kvalita života:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— aktualizácia databázy EurLIFE,</li> <li>— Starnutie pracujúceho obyvateľstva a prístup k otázkam týkajúcim sa veku: správy a prípadové štúdie,</li> <li>— poskytovanie usmernenia pre ľudí s postihnutím.</li> </ul> <p><b>Komunikácia a delenie sa o nápady a skúsenosti</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— 332 publikácií, 53 tlačových správ, 40 % nárast využívania internetu, 16 % nárast novinových výstrižkov,</li> <li>— propagačné kampane Tvoja práca, tvoj život: rovnováha medzi potrebami firmy a spokojnosťou zamestnanca a štvrtý prieskum o pracovných podmienkach: názory zamestnancov,</li> <li>— fórum nadácie v roku 2006 Súťaživá Európa, sociálna Európa – partneri či súper?,</li> <li>— semináre pre sieť firiem,</li> <li>— séria seminárov nadácie pod názvom <i>Flexicurity and Employability</i>,</li> <li>— národné centrá aktívnej podpory v AU, BE, ES, FI, FR, HU, IT, LUX, SP, UK,</li> <li>— výstavy na podujatí Týždeň zamestnanosti v Bruseli a na zasadnutí Strany európskych socialistov v Porte.</li> </ul> |

Zdroj: Informácie poskytnuté nadáciou.

Tabuľka 2

## Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok (Dublin) – Plnenie rozpočtu v roku 2006

(tis. EUR)

| Príjmy               |   |                   | Výdavky                                |  |               |               |              |            |   |              |            |
|----------------------|---|-------------------|--|--|---------------|---------------|--------------|------------|---|--------------|------------|
| Zdroj príjmov        | Príjmy zapísané v konečnom rozpočte na rozpočtový rok | Uskutočené príjmy | Rozdelenie výdavkov                    | Finančné prostriedky v konečnom rozpočte |               |               |              |            | Prenesené rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho rozpočtového roka |              |            |
|                      |   |                   |  | Zapísané                                 | Viazané       | Uhradené      | Prenesené    | Zrušené    | Disponibilné  | Uhradené     | Zrušené    |
| Dotácie Spoločenstva | 19 000  | 19 000            | Hlava I<br>Zamestnanci (NRP)           | 9 931                                    | 9 894         | 9 774         | 120          | 37         | 157   | 152          | 5          |
| Ostatné dotácie      | 540   | 241               | Hlava II<br>Správne výdavky (NRP)      | 1 530                                    | 1 463         | 862           | 634          | 34         | 507   | 482          | 24         |
| Iné príjmy           | 220   | 265               | Hlava III<br>Prevádzkové výdavky (NRP) | 8 299                                    | 7 860         | 4 612         | 3 558        | 129        | 3 954   | 3 713        | 241        |
| <b>Spolu</b>         | <b>19 760</b>   | <b>19 506</b>     | <b>Spolu</b>                           | <b>19 760</b>                            | <b>19 217</b> | <b>15 248</b> | <b>4 312</b> | <b>200</b> | <b>4 618</b>  | <b>4 347</b> | <b>270</b> |

Zdroj: Údaje poskytnuté nadáciou. V tejto tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré nadácia uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke. Uskutočené príjmy a platby sa odhadujú na hotovostnom základe.

Tabuľka 3

## Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok (Dublin) – Výkaz príjmov a výdavkov za účtovné obdobia 2006 a 2005

(tis. EUR)

|  | 2006          | 2005          |
|--|---------------|---------------|
| <b>Prevádzkové príjmy</b>  |               |               |
| Dotácie Spoločenstva   | 19 000        | 18 600        |
| Ostatné dotácie  | 517           | —             |
| Iné príjmy   | 248           | 366           |
| <b>Spolu (a)</b>   | <b>19 765</b> | <b>18 966</b> |
| <b>Prevádzkové výdavky</b>   |               |               |
| Zamestnanci  | 8 908         | 8 035         |
| Dlhodobý majetok <sup>(1)</sup>                                    | 724           | 576           |
| Ostatné správne výdavky  | 2 106         | 2 117         |
| Náklady na hospodársku činnosť                                     | 7 409         | 8 581         |
| <b>Spolu (b)</b>   | <b>19 147</b> | <b>19 309</b> |
| <b>Prebytok/(deficit) z prevádzkových činností (c = a – b)</b>     | <b>618</b>    | <b>– 343</b>  |
| Príjmy z finančných operácií (e)                                   | —             | —             |
| Výdavky na finančné operácie (f)                                   | 10            | 9             |
| <b>Prebytok/(deficit) z mimoprevádzkových činností (g = e – f)</b> | <b>– 10</b>   | <b>– 9</b>    |
| <b>Hospodársky výsledok za účtovné obdobie (h = c + g)</b>         | <b>608</b>    | <b>– 352</b>  |

<sup>(1)</sup> Nárast v dôsledku korekcií po fyzickej inventarizácii uskutočnenej v roku 2006.

Tabuľka 4

## Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok (Dublin) – Súvaha k 31. decembru 2006 a 2005

(tis. EUR)

|   | 2006         | 2005         |
|---|--------------|--------------|
| <b>Dlhodobý majetok</b>                   |              |              |
| Dlhodobý nehmotný majetok                 | 84           | 22           |
| Dlhodobý hmotný majetok                   | 2 388        | 2 778        |
| <b>Obežný majetok</b>                     |              |              |
| Krátkodobé predbežné financovanie         | 344          | 539          |
| Krátkodobé pohľadávky                     | 690          | 505          |
| Peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty | 3 111        | 3 244        |
| <b>Aktíva spolu</b>                       | <b>6 617</b> | <b>7 088</b> |
| <b>Krátkodobé pasíva</b>                  |              |              |
| Rezervy na riziká a náklady               | 274          | 189          |
| Závazky                                   | 1 643        | 2 806        |
| <b>Pasíva spolu</b>                       | <b>1 917</b> | <b>2 995</b> |
| <b>Čisté aktíva</b>                       |              |              |
| Kumulatívny prebytok/deficit              | 4 093        | 4 445        |
| Hospodársky výsledok za účtovné obdobie   | 608          | – 352        |
| <b>Čisté aktíva spolu</b>                 | <b>4 701</b> | <b>4 093</b> |
| <b>Pasíva a čisté aktíva spolu</b>        | <b>6 618</b> | <b>7 088</b> |

Zdroj: Údaje poskytnuté nadáciou. V tejto tabuľke sú zhrnuté údaje, ktoré nadácia uviedla vo svojej ročnej účtovnej závierke zostavenej na základe časového rozlíšenia.

**ODPOVEDE NADÁCIE**

7. Prijmú sa opatrenia na výrazné zníženie miery prenese-  
ných rozpočtových prostriedkov v hlave II na rok 2007. Ak sa  
zohľadní dĺžka trvania našich študijných zmlúv (18 mesiacov)  
a kalendár úhrad, nevyhnutne sa musí preniesť asi 35 % prostried-  
kov z hlavy III.

8. Na základe toho, že zmluvy sa mali začať uplatňovať od  
1. januára 2007 a že rozpočet na rok 2007 ešte nebol

v tom čase ustanovený, uvedené služby bolo treba zmluvne za-  
viazať najneskôr v decembri 2006. Od roku 2007 však budú tie-  
to služby pokryté viazanými rozpočtovými prostriedkami  
z nasledujúceho roka.

9. Od marca 2007 všetky oznámenia o voľných pracovných  
miestach obsahujú jednoznačnú informáciu o tom, či úspešné ab-  
solvovanie testov je predpokladom pre úspešnú účasť na výbero-  
vom konaní.